

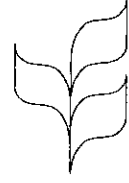


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/3/6/Add.1
15 July 2003

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة
بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل ما بين الدورات المخصص المفتوح العضوية
المعني بالمادة ٨(ي) وما يتصل
بها من أحكام في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي
الاجتماع الثالث
مونتريال ، ٨ - ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣
البند ٦-٢ من جدول الأعمال المؤقت *

آليات الاتصال لمجتمعات السكان الأصليين والمحليين

تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالمعرفة التقليدية وآلية غرفة تبادل المعلومات (غرفة المقاصة)

مذكرة من الأمين التنفيذي

يقوم الأمين التنفيذي بموجب هذا بتوزيع تقرير الاجتماع الأول لفريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالمعرفة التقليدية وآلية غرفة تبادل المعلومات ، الذي عقد في سانت كروز ديلاسييرا ، في بوليفيا ، من ٢٤ إلى ٢٦ فبراير ٢٠٠٣ ، كي ينظر في هذا التقرير الفريق العامل بين الدورات المخصص المفتوح العضوية المعني بالمادة ٨(ي) وما يتصل بها من أحكام في اتفاقية التنوع البيولوجي ، في اجتماعه الثالث . وقد سبق توزيع هذا التقرير أصلاً باللغتين الأنكليزية والأسبانية ، بوصفه الوثيقة UNEP/CBD/AHTEG/TK-CHM/1/3 ، المؤرخة ١١ مارس ٢٠٠٣ .

تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص المعنى بالمعرفة التقليدية وآلية غرفة تبادل المعلومات

مقدمة

ألف- خلفية الموضوع

١- إن مؤتمر الأطراف ، بموجب الفقرة ٢٨ من مقرره ١٠/٦ ، قد طلب في اجتماعه السادس من الأمين التنفيذي أن ينشئ فريقاً من الخبراء التقنيين لتحديد الأدوار والمسؤوليات لنقطة تبادل المعلومات المواضيعية داخل آلية غرفة تبادل المعلومات التابعة للاتفاقية ، بشأن الموضوعات المتصلة بالمادة ٨(ي) وما يتصل بها من أحكام ، وفقاً للمهمة ٨ من برنامج العمل الذي أقره مؤتمر الأطراف بموجب مقرره ١٦/٥ .

٢- في الفقرة ٢٤ من المقرر نفسه ، قام مؤتمر الأطراف بحث الأطراف والحكومات حسب مقتضى الحال والمنظمات الدولية على تشجيع ومساندة وضع آليات الاتصال ، مثل الشبكة الإعلامية للسكان الأصليين في مجال التنوع البيولوجي (IBIN) ، بين مجتمعات السكان الأصليين والمحليين ، استجابة لحاجتها إلى تفهم أفضل لأهداف وأحكام اتفاقية التنوع البيولوجي ، ولمساندة المناقشات بشأن الخطوط الإرشادية والأولويات والخطوط الزمنية وتنفيذ البرامج المواضيعية للاتفاقية .

٣- هناك مقررات أخرى متعلقة بإيجاد نقطة اتصال مواضيعية لمجتمعات السكان الأصليين والمحليين ، شاملة الفقرة ١٠ من المقرر ١٩/٦ ، التي " تدعو منظمات السكان الأصليين والمنظمات القائمة على أساس المجتمعات ، والمنظمات غير الحكومية ، إلى أن تضمن الاتصال والتنقيف والتوعية الجماهيرية في أنشطتها ذات الصلة بالموضوع ، وأن تساند المبادرة العالمية بشأن التنقيف والتوعية الجماهيرية بالشروط الواردة في المرفق بالمقرر الحالي " وتشمل المقررات المشار إليها أيضاً الفقرة ٥ من المقرر ١٨/٦ الذي " يحث الأمين التنفيذي أن يقوم ، في تعاون مع الشبكات الدولية الموجودة من مجتمعات السكان الأصليين والمحليين ، وكذلك - حسب مقتضى الحال - نقاط الاتصال الوطنية ، المساعدة على تحقيق مزيد من تنمية شبكات الاتصال التي تستعملها تلك المجتمعات ، مع التركيز أصلاً على أشكال وبروتوكولات ومعايير تقاسم المعلومات ، مع مراعاة القضايا الخلقية المتصلة بالمعرفة التقليدية . ولن تستعمل تلك الشبكات لإجراء تبادلات في مجال المعرفة التقليدية أو لكشف النقاب عن تلك المعرفة " .

٤- إعمالاً للمقررات الآتية الذكر ، عقد فريق الخبراء التقنيين المخصص المعنى بالمعرفة التقليدية وآلية غرفة تبادل المعلومات في (CFCE) Centro de Formación de la Cooperación Española في سانتا كروز دي لاسييرا ، بوليفيا ، من ٢٤ إلى ٢٦ فبراير ٢٠٠٣ .

باء- الحضور

٥- إن المشاركين في الاجتماع تم انتخابهم من بين الخبراء الذين رشحتهم الحكومات ومنظمات مجتمعات السكان الأصليين والمحليين في كل منطقة جغرافية ، بقصد إيجاد توزيع إقليمي متوازن . وبالإضافة إلى ذلك فإن ممثلي المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة وكذلك غيرهم من أصحاب المصلحة ، قد دعوا إلى المشاركة .

٦- حضر الاجتماع خبراء من الحكومات الآتية : بوليفيا ، الكاميرون ، كندا ، بلاو ، أسبانيا ، الولايات المتحدة الأمريكية .

٧- وشارك أيضاً في الاجتماع مراقب من النمسا .

٨- كان الخبراء الآتون من المنظمات مجتمعات السكان الأصليين والمحليين ممثلين : Asociación ANDES, Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena, Balkanu Cape York Development Corporation, Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qollasuyu, Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica, Coordinadora Mapuche de Neuquén, Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena, Hudson Bay Traditional Ecological Knowledge and Management Systems Project, Indigenous Information Network, Indigenous Peoples' Secretariat on the Convention on Biological Diversity, Mr. Gonzalo Oviedo – Consultant, Russian Association of Indigenous People of the North (RAIPON), Tulalip Tribes of Washington, Western Australian Aboriginal Native Title Working Group.

٩- وشارك أيضاً في الاجتماع ممثلون عن المنظمات الآتية الحكومية الدولية ومنظمات مجتمعات السكان الأصليين والمحليين والمنظمات غير الحكومية : Global Development Gateway Foundation—World Bank, Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de America Latina y el Caribe (Fondo Indígena).

١٠- وكان هناك مراقبون يمثلون هيئات الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة .

١١- إن القائمة الكاملة للمشاركين واردة في المرفق الثاني أدناه .

البند ١ - افتتاح الاجتماع

١٢- افتتح الاجتماع في الساعة ٩ من صباح يوم الاثنين ٢٤ فبراير ٢٠٠٣ إذ افتتحته الدكتورة ماريا ريبا دي مركوني ، ممثلة حكومة بوليفيا . ورحبت الدكتورة المذكورة في بيانها الافتتاحي بالمشاركين في الاجتماع ونوهت بأهمية إيجاد شبكات اتصال للمجتمعات الأصلية والمحلية ، خصوصاً في سياق اتفاقية التنوع البيولوجي .

١٣- قام السيد Victor Navalpotro Laina ، بالنيابة عن حكومة أسبانيا ، بالترحيب بالمشاركين في الاجتماع وتحدث عن مساندة أسبانيا لمجتمعات السكان الأصليين والمحليين ، خصوصاً في ضوء هذا الاجتماع . ونوه السيد المذكور بمساندة أسبانيا لإيجاد شبكات اتصال تستعملها تلك المجتمعات .

١٤- رحبت الأمانة بالمشاركين وأعربت عن تقديرها لحكومات بوليفيا وكندا وأسبانيا على مساندةها المالية ، التي مكنت من عقد هذا الاجتماع . وشكرت الأمانة كذلك الـ Centro de Formación de la Cooperación Española على مساعدتها في مساندة الاجتماع .

١٥- قامت الدكتورة Maria Ripa de Marconi بدعوة ممثلي السكان الأصليين في بوليفيا إلى إجراء حفلة ترحيب تقليدية وشكرت السكان الأصليين في المنطقة ، الذين هم طاتفنا Aymaras و Quechuas ، وكذلك السكان الأصليين في المنطقة كلها الذين هم الـ Arawaks ، والـ Guarani و الـ Chiquitos .

البند ٢ - الشؤون التنظيمية

١-٢ انتخاب أعضاء المكتب

١٦- انتخبت الدكتورة ماريا ريبا دي مركوني في أول جلسة للاجتماع ، يوم ٢٤ فبراير ٢٠٠٣ ، رئيسة والسيدة Lucy Mulenkei ، ممثلة مجتمعات السكان الأصليين والمحليين ، نائبة للرئيسة .

٢-٢ إقرار جدول الأعمال

١٧- أقر الاجتماع جدول أعماله المنقح (UNEP/CBD/AHTEG/TK-CHM/1/1/Rev.1) ، الذي أعده الأمين التنفيذي على أساس المقررين ١٠/٦ و ١٨/٦ الصادرين عن مؤتمر الأطراف :

- ١- افتتاح الاجتماع .
- ٢- شؤون تنظيمية .
 - ١-٢ انتخاب أعضاء المكتب ؛
 - ٢-٢ إقرار جدول الأعمال ؛
 - ٣-٢ تنظيم العمل .
- ٣- دراسات حالات (أمثلة من شبكات الاتصال):
 - ١-٣ نموذج Nunavut ؛
 - ٢-٣ نموذج Balkanu ؛
 - ٣-٣ نموذج قبائل Tulalip من واشنطن .
- ٤- تبين أدوار ومسؤوليات نقطة الاتصال المواضيعية في آلية غرفة تبادل المعلومات بشأن القضايا المتصلة بالمادة ٨(ي) وما يتصل بها من أحكام في اتفاقية التنوع البيولوجي (المقرر ١٠/٦ ، الفقرة ٢٨).
- ٥- إيجاد وإنشاء آليات الاتصال (المقرر ١٠/٦ ، الفقرة ٢٤ والمقرر ١٨/٦ ، الفقرة ٥) :
 - ١-٥ تبين شبكات الاتصال الموجودة (من محلية ووطنية وإقليمية) والعلاقة المحتملة بينها وبين شبكات العالمية الناشئة ؛
 - ٢-٥ إنشاء نقاط اتصال والعلاقة بين نقاط الاتصال والشبكات ؛
 - ٣-٥ تحديد المناطق لشبكات الاتصال
 - ٦- مناقشة فنية بشأن إنشاء شبكات الاتصال :
 - ١-٦ الأساس المنطقي (الهيكل)؛
 - ٢-٦ الأساس الفيزيقي (صواميل ومسامير قلاووظ)؛
 - ٣-٦ الأساس البشري (الفاعلون الرئيسيون).
- ٧- بنود أخرى ذات صلة بالموضوع :
 - ١-٧ شؤون أخرى .
- ٨- اعتماد التقرير والتوصيات .
- ٩- اختتام الاجتماع .

٣-٢ تنظيم العمل

- ١٨- إن فريق الخبراء التقنيين ، في جلسته الأولى يوم ٢٤ فبراير ٢٠٠٣ ، قد أقر التنظيم المقترح للعمل كما ورد في المرفق الثاني بجدول الأعمال المشروح المتعلق بجدول الأعمال المؤقت (UNEP/CBD/AHTEG/TK-CHM/1/1/Add.1) ، الذي يقضي أن يجرى الاجتماع كله في جلسات عامة ، على أساس أنه من المفهوم أن أفرقة اتصال أو أفرقة صياغة يمكن إنشاؤها حسب ما تدعو الحاجة إلى ذلك ، في سبيل تنمية المناقشات التي تجرى في الجلسات العامة حول قضايا محددة ، ونقوم بتقديم توصيات منها إلى الجلسات العامة للنظر فيها .
- ١٩- جرت أعمال الاجتماع على أساس عقد جلستين في اليوم ، مزدويتين بترجمة فورية بالإنكليزية والأسبانية ، من الساعة ٩ صباحاً إلى الساعة ١٢ ظهراً ومن الساعة ٣٠/١٤ إلى الساعة ٣٠/١٧ .

البند ٣- دراسات حالات (أمثلة من شبكات الاتصال)

٢٠- تناول فريق الخبراء التقنيين البند ٣ من جدول الأعمال في اجتماعه الأول يوم ٢٤ فبراير ٢٠٠٣. وتحت هذا البند دعت الأمانة أعضاء من عدد من شبكات الاتصال الموجودة ، ولاسيما شبكات الاتصالات التي تخدم مجتمعات السكان الأصليين والمحليين ، إلى تقديم بيانات عن الخدمات التي تؤديها شبكاتها ، خصوصاً في سياق تسهيل الحوار بين أصحاب المصلحة المهتمين بالأمر . واستمع فريق الخبراء التقنيين إلى بيانات من السيدة Miriam Fleming ، ممثلة Sanikiluaq Environmental Committee عن المعرفة الإيكولوجية التقليدية في خليج هادسن ، ومشروع أنظمة الإدارة ، وإلى السيد Sebastian Jake ، ممثل Balkanu Cape York Development Corporation ، عن الشبكة الرقمية لـ Cape York ، والسيد Preston Hardison ، ممثل Tulalip Tribes of Washington ، عن مشروع القصص الثقافية لدى قبائل Tulalip .

٢١- شرحت السيدة Fleming ، أنه في أوائل السنوات التسعين ، جرت دراسة على مدى ثلاث سنوات قامت بها منظماتان غير حكوميتين ، وحكومة مجتمع Sanikiluaq ، استجابة لشواغل تم الإعراب عنها في جنوب كندا وشمالها ، بشأن الوقع التراكمي الذي سوف ينجم عن عدة مشروعات لتوليد الكهرباء المائية مقترحة ، على البيئة الطبيعية للسكان الأصليين في خليج Hudson وخليج James. وفي ١٩٩٧ ، أعقبت تلك الدراسة نشرة عن *Voices from the Bay* : المقصود من الدراسة التعريف بالمعرفة التقليدية لدى السكان الأصليين في خليج Hudson وخليج James ، فيما يتعلق ببيئتها الطبيعية والثقافية ، ومساندة السياسة وعمليات صنع القرار التي تشمل المعرفة الإيكولوجية التقليدية في مداولاتها وتنفيذ تلك المداولات وتحقيق التقدم في أنظمة المعرفة العالمية ، بالتأليف بين المعرفة الإيكولوجية التقليدية والبيانات العلمية ، في سبيل تثقيف وإعلام أصحاب المصلحة حول ديناميكيات أي نظام إيكولوجي معين . والمنهجية التي توصي بها تلك الدراسة تتطوى على منافع وقدرات احتمالية كثيرة للقائمين بالممارسة العملية . فمثلاً فإن الشكل المقترح الذي هو عقد ورشة /اجتماع خاضع لشيء من الإشراف ، يكون له المزايا الآتية : تستطيع مجموعات صغيرة من الناس إجراء مناقشات هادفة عن مجالات تثير الأهمية ؛ ويكون للمشاركين فرصة الإسهام وتعلم بعضهم من بعض ؛ ويمكن استعمال تلك اللقاءات لوضع وثائق عن المعرفة الأصلية في إطار الثقافات المختلفة المترابطة وغيرها من المناطق الجغرافية الواسعة ؛ ومن يملكون المعرفة الأصلية يجدون أن الاجتماعات أشد أهمية من المقابلات العابرة ، وذلك نتيجة للتفاعل والتبادل في المعلومات اللذين يحدثان داخل الاجتماعات . ومن وجوه القوة الأخرى في الدراسة هو إمكان جعل المعرفة الإيكولوجية

التقليدية تكلمة للبيانات العلمية . فمثلاً ، يمكن استمداد مؤشرات ومعلومات خط أساس تم تجميعها لرصد التغيرات في الأنظمة الإيكولوجية ، ولم يقم العلم الغربي بقياسها قياساً كاملاً ، والنظام الإيكولوجي لخليج Hudson هو مثال على ذلك . غير أن المعرفة الإيكولوجية التقليدية ، على غرار الأنظمة الأخرى ، يمكن ادخال مزيد من التنقيحات عليها . والتحسينات الممكنة تشمل : توصيل الدراسة الإيكولوجية التقليدية إلى المجتمعات المحلية بطريقة أشد فعالية ، تؤكد على هدف الدراسة وأغراضها ، وتخصيص الموارد لإيجاد قاعدة بيانات لنشر المعلومات المتعلقة بالمعرفة الإيكولوجية التقليدية على طوائف مستهدفة من الناس ومن أصحاب المصلحة ، والتدليل على منافعها الملموسة للمجتمعات المهمة بتطبيق المعرفة الإيكولوجية التقليدية . أن *Voices from the Bay* كانت نشاطاً مستداماً ومجدياً من ناحية التكاليف ويمكن إدارته محلياً خلال السنوات العشر الماضية ، مما أسفر عن حماية وصون المعرفة الموجودة لدى مالكيها . وبدأ راسمو السياسة الكندية يعترفون بمزاياها ، ويمكن استعمال هذا النشاط كنموذج لمشاركة المجتمعات في القضايا المتصلة اتصالاً مباشراً بتنمية مصادر الكهرباء المائية ، والتنمية المستدامة وحفظ التنوع البيولوجي .

٢٢- وشرح السيد Jake أن نأي منطقة Cape York ، التي هي منطقة معزولة في أقصى شمال أستراليا ، تقطنها طائفة كبيرة من السكان الأصليين ، بعيداً عن مراكز الخدمة الرئيسية ، مشفوعة بوجود بنايات تحتية محدودة فقط ، أمر يزيد الحاجة إلى إيجاد وسائل بديلة لتوصيل الخدمات . ولذا كان هناك تركيز شديد على الاتصالات عن بعد ، شاملة العلاج الطبي عن بعد ، والتجارة الإلكترونية وعقد المؤتمرات عن طريق الاتصالات عن بعد ، لتقليل العوامل التي تعرقل تحسين الخدمات والاتصال . وإيجاد Cape York Digital Network (CYDN) كجزء من Outback Digital Network (ODN) ، أمر يبين أهمية الجهود المبذولة لتسخير قدرة تشغيل الشبكات لخدمة المجتمعات المحلية . وأهداف CYDN هي إيجاد نظام اتصال فعال لمجتمع Cape York ، وإيجاد بنية تحتية مناسبة من الاتصالات عن بعد ، تستطيع توصيل الخدمات الحكومية المنشودة ؛ وتعزيز التنمية الاقتصادية بالقضاء على " الفاصل الرقمي " " digital divide " ؛ وإتاحة إمكانية إنشاء قوة عاملة ماهرة في مجال تكنولوجيا الإعلام والاتصال .

٢٣- تولى السيد Hardison تقديم مشروع Tulalip Cultural Stories ، الذي بدأ عام ١٩٩٦ من جانب قبائل Tulalip في واشنطن . والمشروع المذكور يركز على أهمية الحل المتمثل بإدارة المعارف بالاعتماد على المجتمع نفسه ، فيستطيع بذلك صون المعرفة التقليدية الموجودة بإشكال شتى تشمل : اللغة والمعتقدات الروحية والممارسات الروحية والأغاني والرقصات التقليدية والتاريخ الشفوي . ويستطيع المشروع أيضاً أن يحول دون ضياع المعرفة التفصيلية بشأن استعمالات النبات والحيوان الهام من الناحية الثقافية ، والممارسات التقليدية في مجال إدارة الأراضي . وينطوي المشروع أيضاً على تقديم حلول للمشكلات المرتبطة بضعف توصيل من يقومون بإدارة الأراضي القبلية إلى المعلومات التي تلزمهم ، خصوصاً المعلومات بشأن الموارد الثقافية والقيم الثقافية التي يمكن أن يكون لها وقع على تنفيذ المقررات المتعلقة بإدارة الأراضي . والمسائل المتعلقة بإنعاش التزام القبائل بإستعادة البيئة الثقافية تم أيضاً النظر فيها في سياق المشروع ، خصوصاً الجهد المتعلق بإسترداد الاستعمالات الإيكولوجية والاستعمالات التقليدية المعمول بها في المواطن القبلية . ومشروع Cultural Stories Project هو عبارة عن مجموعة من المنهجيات التي وضعتها القبائل لتجميع وتنظيم المعرفة التقليدية المتصلة بالتنوع البيولوجي ، ويكون ذلك ناتجاً في معظمه عن لقاءات مع شيوخ القبائل ، بالنسبة لموضوعات الارشيف والإنعاش الثقافي وإدارة الموارد الطبيعية . وقد تم تجميع المعلومات وتدوينها في أرشيف باتباع الإجراءات القبلية للحصول على الموافقة المسبقة عن علم . والمعلومات التي تم تجميعها في المشروع تم تجميعها باستعمال نظام من برامج الكمبيوتر يسمى ICONS ، يدير المعلومات على مستويات شتى من الحصول عليها . وبالإضافة إلى ذلك فإن ICONS

يحقق ارتباطاً بالنماذج العلمية الغربية التي تستعملها القبائل لإدارة سفوح أنحدر المياه وكذلك لتكنولوجيا نظم المعلومات الجغرافية لوضع خرائط بالموارد وتحليل الإمكانة والفضاءات . وعلى حين أن معظم البيانات يتم الحصول عليها للاستعمال القبلي الداخلي فإن بعضها بيانات عامة وليس لها صاحب معين يملكها ، وقد تم تصميم النظام بحيث يسمح بتقاسم تلك المعلومات في شبكات مفتوحة بإستعمال أشكال رائجة . ويمكن استعمال النماذج لتنفيذ شبكات أخرى في الحالات التي يلزم فيها وجود توليفة من تقاسم المعلومات العامة والرقابة على المعلومات المستمدة من المجتمعات . وقد عالج السيد Hardison الحاجة إلى رسم سياسة إعلامية عند وضع أنظمة اتصال للمعرفة التقليدية .

٢٤- تلت مناقشة حول ما قدم من بيانات . وأسهم في المناقشة كل من RAIPON ، Asociación ANDES ، Fundación para la Promoción del conocimiento Indígena, Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena ، النمسا وبوليفيا .

٢٥- على أثر المناقشة الأنفة الذكر تولت الأمانة تقديم التقرير المتعلق بإقتراح لإنشاء نقطة اتصال مواضيعية في آلية غرفة تبادل المعلومات ، وإيجاد آليات اتصال بين مجتمعات السكان الأصليين والمحليين (-UNEP/CBD/AHTEG/TK-) (CHM/1/INF/1) .

البند ٤- تبيين الأدوار ومسؤولية نقطة الاتصال المواضيعية داخل آلية غرفة تبادل المعلومات ، بشأن القضايا المتصلة بالمادة ٨(ي) وما يتصل بها من أحكام في اتفاقية التنوع البيولوجي

٢٦- تم في الجلسة الثانية من الاجتماع النظر في البند ٤ من جدول الأعمال ، يوم ٢٤ فبراير ٢٠٠٣ . وتحت هذا البند ، وإعمالاً للفقرة ٢٨ من المقرر ١٠/٦ الصادر عن مؤتمر الأطراف ، دعي المشاركون إلى تبيين الأدوار والمسؤوليات لنقطة الاتصال المواضيعية داخل آلية غرفة تبادل المعلومات ، وإلى النظر في وسائل وطرائق توفير الموارد اللازمة لتمكين الأمانة من تسهيل التعاون وتبادل المعلومات بين مجتمعات السكان الأصليين والمحليين .

٢٧- بعد أن تولت الأمانة تقديم الموضوع ، أدلى الخبراء ببيانات تبين خبراتهم و/أو احتياجاتهم فيما يتعلق بأدوار ومسؤوليات نقطة الاتصال المواضيعية داخل آلية غرفة تبادل المعلومات ، بشأن القضايا المتصلة في المادة ٨ (ي) . وإسهم في المناقشة خبراء من Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena و IUCN و Asociación ANDES, the Indigenous Information Network, RAIPON وبوليفيا .

٢٨- تولى الخبير من RAIPON تقديم وحيزاً لنموذج ممكن يصف أدوار نقطة الاتصال المواضيعية . وقام أيضاً بالإضافة إلى ذلك كل من Coordinadora Mapuche de Neuquén, Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena, Fundación para la Promoción del conocimiento Indígena, Asociación ANDES, Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica, Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qollasuyu, Fondo Indígena, Indigenous Information Network, and Tulalip Tribes of Washington تقديم بيانات موجزة عن أمثلة على شبكات الاتصال وآليات الاتصال في كل من الأرجنتين وكوستاريكا وبنما وبوليفيا والكاميرون وبيرو .

٢٩- بعض المناقشة المشار إليها عن نتائج تتعلق بالبند ٤ ، قرر رئيس الاجتماع تشكيل فريق عمل لمناقشة العناصر الداخلة في تبيين أدوار ومسؤوليات نقطة الاتصال المواضيعية داخل آلية غرفة تبادل المعلومات . ثم طلب الرئيس قيام فريق صياغة صغير بتجميع نتائج فريق العمل المذكورين . وتلك نتائج واردة في المرفق الأول .

البند ٥ - إنشاء وإيجاد آليات اتصال

٣٠- تناول فريق الخبراء التقنيين البند ٥ من جدول الأعمال في الجلسة الثالثة من الاجتماع يوم ٢٥ فبراير ٢٠٠٣ . وتحت هذا البند ، وفقاً للفقرة ٢٤ من المقرر ١٠/٦ والفقرة ٥ من المقرر ١٨/٦ ، دعي المشاركون إلى النظر في إيجاد آليات اتصال مثل شبكة اتصال السكان الأصليين للتنوع البيولوجي (IBIN) بين مجتمعات السكان الأصليين والمحليين استجابة لحاجتها إلى تفهم أفضل للأهداف والأحكام الواردة في اتفاقية التنوع البيولوجي ولمساندة المناقشات بشأن الخطوط الإرشادية والأولويات والخطوط الزمنية وتنفيذ البرامج المواضيعية للاتفاقية وكذلك الوسائل والطرائق الرامية إلى تنمية شبكات الاتصال كي تستعملها المجتمعات الأصلية والمحلية ، مع التركيز أصلاً على أشكال تبادل المعلومات وعلى البروتوكول والمعايير ، مع مراعاة القضايا الخلقية المتصلة بالمعرفة التقليدية . وتم التركيز على فائدة تبين شبكات رئيسية ونقاط اتصال رئيسية موجودة في شبكات الاتصال القائمة فعلاً (من محلية ووطنية وإقليمية) ، وتبين العلاقات الاحتمالية بالشبكات العالمية الناشئة ، لتمكين نقطة الاتصال المواضيعية داخل آلية غرفة تبادل المعلومات من إيجاد وصلات واتصالات في أقرب وقت ممكن . ويمكن أيضاً النظر في أنسب التدابير المعمارية اللازمة والموارد اللازمة لكفالة فعالية شبكات الاتصال المشار إليها ، العالمية ، التي سيجرى توزيعها .

٣١- بعد أن تولت الأمانة تقديم الموضوع ، أدلى ببيانات Asociación ANDES, Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena, Coordinadora Mapuche de Neuquén ، وكذلك أدلى ببيانات خبراء من النمسا وبوليفيا وشبكة المعلومات للسكان الأصليين ، والكاميرون والولايات المتحدة ، وقبائل Tulalip من واشنطن ، والرابطة الروسية للسكان الأصليين في الشمال .

٣٢- نتائج تلك المناقشات مبينة في المرفق الأول بهذا التقرير .

البند ٦ - المناقشة التقنية بشأن إيجاد شبكات الاتصال

٣٣- تم في الجلسة الرابعة من هذا الاجتماع النظر في البند ٦ من جدول الأعمال يوم ٢٥ فبراير ٢٠٠٣ . وتحت هذا البند دعي الخبراء إلى تبين ما يلي :

(أ) عناصر إيجاد تدابير معمارية ملائمة (suitable architecture) لشبكات الاتصال ، للتمكين من تقاسم المعلومات ؛

(ب) عناصر لإيجاد و/أو تبني مجموعة من الأشكال والبروتوكولات والمعايير لتسهيل إنشاء وتشغيل الشبكة ، مع مراعاة القضايا الخلقية المتعلقة بالمعرفة التقليدية ؛

(ج) أصحاب المصلحة .

٣٤- دعي فريق الخبراء التقنيين أيضاً إلى مناقشة إيجاد وإنشاء عناصر الأساس المنطقي (الهيكل) والأساس الفيزيقي (الصواميل ومسامير القلاووظ) (nuts and bolts) والأساس البشري (الفاعلون الرئيسيون والمستعملون الرئيسيون) في شبكة الاتصال ، وكيفية التغلب على العوائق الناشئة عن نقص الموارد الكافية والقضايا المتعلقة بـ " الفارق الرقمي " ، والحلول للتوصل العادل إلى تكنولوجيات الإعلام الجديدة .

٣٥- بعد أن تولت الأمانة تقديم الموضوع ، أدلى ببيانات خبراء من النمسا ، Asociación ANDES ، بوليفيا ، شبكة معلومات السكان الأصليين ، قبائل Tulalip بواشنطن ، Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información ، Coordinadora Mapuche de Neuquén ، Indígena ، والولايات المتحدة .

٣٦- ونتائج هذه المناقشة واردة في المرفق الأول بهذا التقرير .

البند ٧- بنود أخرى لها صلة بالموضوع

٣٧- تناول فريق الخبراء التقنيين البند ٧ من جدول أعمال في الجلسة الخامسة من الاجتماع يوم ٢٦ فبراير ٢٠٠٣ ودعي الخبراء إلى إثارة ومناقشة الشؤون الأخرى المتعلقة بموضوع هذا الاجتماع .

٣٨- لم تثر أية شؤون أخرى تحت هذا البند .

البند ٨- اعتماد التقرير

٣٩- تم اعتماد هذا التقرير في الجلسة العامة الخامسة للاجتماع يوم ٢٦ فبراير ٢٠٠٣ على أساس مشروع التقرير ومع مراعاة التعديلات التي أدخلها المشاركون على أساس أنه من المفهوم أن وضع التقرير في صورته النهائية سيقوم به الأمين التنفيذي لاتفاقية التنوع البيولوجي .

البند ٩- اختتام الاجتماع

٤٠- بعد التبادل التقليدي للمجاملات والتتويه بجهود السيد Gregorio Choque والسيدة Viviana Lima وشكرهما على قيامهما بالصلوات التقليدية في افتتاح كل جلسة ، أعلن الرئيس اختتام اجتماع فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالمعرفة التقليدية وبألية غرفة تبادل المعلومات في الساعة ١٢ من ظهر يوم الأربعاء ٢٦ فبراير ٢٠٠٣ .

المرفق الأول

البند ٤ : تبين أدوار ومسؤولية نقطة الاتصال المواضيعية في آلية غرفة تبادل المعلومات بشأن القضايا المتصلة بالمادة ٨ (ي) وما يتصل بها من أحكام في اتفاقية التنوع البيولوجي

أولاً - الهدف

- ١- تسهيل ومساندة وتعزيز تبادل وتوزيع المعلومات ذات الصلة بالحفظ والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي ، وصون وحماية المعرفة التقليدية وتحقيق تفهم أفضل لاتفاقية التنوع البيولوجي وعملية تنفيذها ، من خلال إيجاد وصلات بالشبكات وغير ذلك من آليات الإعلام الموجودة ، خصوصاً لمساندة المبادرات المتصلة بمجتمعات السكان الأصليين والمحليين .
- ٢- وفقاً لهذا الهدف ستقوم نقطة الاتصال المواضيعية بتعزيز احترام معايير ما لدى مجتمعات السكان الأصليين والمحليين من معرفة تقليدية وابتكارات وممارسات ، بقصد تعزيز حمايتها وصيانتها .
- ٣- وبالإضافة إلى ذلك ينبغي أن تقوم نقطة الاتصال المواضيعية بإيجاد وصلات بالمحفل الدولي لشؤون المجتمعات الأصلية بشأن التنوع البيولوجي ، وبمراكز البحث الأكاديمية للمجتمعات الأصلية وغير ذلك من المؤسسات ذات الصلة بالموضوع .

ثانياً - مبادئ التشغيل

- ١- تعزيز الاحترام والحفظ والصيانة لما لدى مجتمعات السكان الأصليين والمحليين من معرفة وابتكارات وممارسات في إيجاد وتطوير جهاز الشبكات .
- ٢- ينبغي عدم استعمال نقطة الاتصال المواضيعية لتبادل المعرفة التقليدية على صعيد الجمهور . وينبغي أن تكون عمليات تلك النقطة مطابقة لمبادئ المادة ٨ (ي) وما يتصل بها من أحكام في اتفاقية التنوع البيولوجي .

ثالثاً - الخصائص

- ١- مساندة مبادرات مجتمعات السكان الأصليين والمحليين في استعمال تكنولوجيات الاتصال بعد تحويلها كي تلاءم احتياجاتهم ، تبعاً للموارد المتاحة .
- ٢- الاتصال بشبكات التوزيع لنقاط الاتصال الوطنية والإقليمية والمحلية .
- ٣- تسهيل الاتصال بين مجتمعات السكان الأصليين والمحليين وبين الأطراف والحكومات وغيرها من المنظمات ذات الصلة .
- ٤- تسهيل حصول مجتمعات السكان الأصليين والمحليين على المعلومات العلمية والتقنية لحفظ التنوع البيولوجي واستعماله المستدام .
- ٥- تسهيل الحصول على المعلومات ذات الصلة في سبيل إعادة المعلومات إلى أوطانها بشأن حفظ وصون ما لدى مجتمعات السكان الأصليين والمحليين من ابتكارات وممارسات في مجال المعرفة التقليدية .

رابعاً- الوظائف التي تؤديها نقطة الاتصال المواضيعية

- ١- ينبغي أن تقوم نقطة الاتصال المواضيعية بتعاون مع نقاط الاتصال الوطنية لمساعدة مجتمعات السكان الأصليين والمحليين على الحصول على المعلومات المتصلة بقضايا التنوع البيولوجي .
- ٢- ينبغي أن تتعاون نقطة الاتصال المواضيعية مع نقاط الاتصال الوطنية لتسهيل الاتصالات من خلال الآليات المختلفة ، شاملة الآليات التقليدية والإلكترونية المطلوب استعمالها على مستوى المجتمعات .
- ٣- إيجاد آليات من خلال استعمال وسائل منها قوائم البريد الإلكتروني ومجموعات الأنباء ، لمناقشة الأنشطة التي تبذلها شبكة نقاط الاتصال والمساعدة على توزيع تلك التكنولوجيات كي تستعملها مجتمعات السكان الأصليين والمحليين .
- ٤- الصلات بنقاط الاتصال والشبكات والأنظمة الأخرى ذات الصلة .
- ٥- أن تعمل بمثابة مدخل يوفر صلات للخبراء وأدوات وموارد لتلبية احتياجات مجتمعات السكان الأصليين والمحليين . فمثلاً ينبغي لذلك المدخل أن يوفر الصلات بالجهات الآتية :
 - (أ) قواعد البيانات والمصادر المتعلقة بالسياسات والقوانين وغير ذلك من الأدوات التي تساعد تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجي ؛
 - (ب) قواعد البيانات بشأن الاتفاقات ومدونات السلوك (codes of conduct) والإعلانات وبيانات السياسة العامة وغير ذلك من الأدوات المتعلقة بالقانون الهين (soft-law) المتصلة بأهداف نقطة الاتصال وفي سبيل حماية المعرفة التقليدية ؛
 - (ج) المصادر المتعلقة بالمشروعات والمبادرات والأنشطة المبذولة من /مع مجتمعات السكان الأصليين والمحليين في سبيل حفظ المعرفة التقليدية وصونها واستعمالها المستدام ، وللأدوات القانونية وأدوات السياسة العامة ؛
 - (د) قواعد البيانات ومصادر المعلومات والأدوات المتعلقة بالتنوع البيولوجي - مثل الخرائط والمجموعات خارج الموضوع (ex situ) مع الآثار المترتبة عن ذلك على المعرفة التقليدية وقوائم الجرد وبرامج الكمبيوتر إلى آخره .
 - (هـ) مصادر الخبرة بشأن القضايا المحددة المتصلة بالحفظ والحماية للمعرفة التقليدية - مؤسسات البحث ، الشبكات وجداول الخبراء ، وكالات ومنظمات الحفظ ، الهيئات الأكاديمية ، شبكات الممارسين وغرف تبادل المعلومات ، إلى آخره .
 - (و) المبادرات التي تتخذ لإنشاء قواعد بيانات وسجلات المعرفة التقليدية .
 - (ز) مصادر المشورة والخبرة بشأن تكنولوجيات الاتصال واستراتيجيات مساندة الحصول على المعلومات ذات الصلة وجعل هذا الحصول يجرى بطريقة ديمقراطية .
 - (ح) مصادر بشأن فرص بناء القدرة (زمالات دراسية ، زمالات في الجمعيات ، ومناهج دراسة للدارسين المقيمين ، وتسهيلات تدريب ، إلى آخره) .

- ٦- التعاون - وإذ لزم الأمر إنشاء - آليات اتصال مثل قوائم بريد مواضيعية على الأنترنت ، ومجموعات أنباء ، لتعزيز المشاركة في تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجي .

خامساً - عناصر يمكن أن تدخل في برنامج عمل

الخطوة الأولى

- ١- نقاط الاتصال التابعة لاتفاقية التنوع البيولوجي (من دولية ومواضيعية ووطنية) إنما هي عقد " nodes " داخل شبكة توزيع تساعد على التحريك المنتظم للمعلومات وتعجيل الاتصال على جميع المستويات :
- (أ) تقييم الظروف والاحتياجات والأولويات التي لدى مجتمعات السكان الأصليين والمحليين المتصلة بالحصول على المعلومات وإنشاء نقاط اتصال مواضيعية وطنية ؛
- (أ) تسهيل تبين نقاط الاتصال الإقليمية والوطنية والمحلية ؛
- (ب) ينبغي أن تقوم نقطة الاتصال المواضيعية بتجميع قائمة جرد للشبكات الموجودة وغير ذلك من مصادر المعلومات ، وإيجاد صلات بينهما ؛
- (ج) إيجاد صلات لتوفير إرشاد عن إنشاء شبكة توزيع يمكن تشغيلها بين عدة جهات (interoperable) ؛
- (د) إيجاد صلات بالشبكات التي يتم تبينها ، ولاسيما المحفل الدولي للسكان الأصليين بشأن التنوع البيولوجي وغير ذلك من المنظمات ذات الصلة ، من خلال نقطة الاتصال المواضيعية ؛
- (هـ) وضع فهرس بوكالات ومنظمات ومصادر التمويل ، وتسهيل الاتصال بتلك الهيئات .

الأنشطة الدائمة

- ١- ينبغي أن تقوم تلك الأنشطة بمساعدة إنشاء نقاط اتصال مواضيعية وطنية وإقليمية تكون موصلة بنقطة لاتصال المواضيعية العالمية ، بقدر ما تسمح بذلك الموارد المتاحة .
- ٢- تعزيز استعمال الأشكال والبروتوكولات والمعايير المألوفة ؛
- ٣- ينبغي أن تحاول نقطة الاتصال المواضيعية أن تستوعب تكنولوجيات الإعلام التقليدية والجديدة ؛
- ٤- مساعدة المنظمات الوطنية والإقليمية على تعزيز التوعية الجماهيرية ، بقدر ما يسمح بذلك التمويل المتاح.

النتائج المتوقعة وبناء القدرة

- ١- بناء القدرة بين مجتمعات السكان الأصليين والمحليين على تفهم أنشطة الاتفاقية والمشاركة فيها .
- ٢- كفاءة جدوى أنشطة نقطة الاتصال لمجتمعات السكان الأصليين والمحليين .
- ٣- تبين عمليات تقييم لتقدير كفاءة نقطة تبادل المعلومات في آلية التبادل ، وإعداد استعراضات على فترات دورية .

البند ٥ - إيجاد وإنشاء آليات اتصال

و

البند ٦ - مناقشة تقنية بشأن إيجاد شبكات اتصال

أولاً - آليات /أدوات

آلية إلكترونية (وهي آلية تكون أساساً دولية ولكن يمكن أن تكون أيضاً وطنية)

إن نقطة اتصال آلية غرفة تبادل المعلومات ينبغي أن توجد شراكات مع المنظمات الرئيسية من وطنية وإقليمية ، عن طريق شبكاتها الإلكترونية ، واستعمال تلك الشبكات لتسهيل تبادل المعلومات بين آلية غرفة تبادل المعلومات ومجتمعات السكان الأصليين والمحليين . واتفاقية التنوع البيولوجي بإنشاء بوابة إعلامية (information portal) لتوزيع المعلومات على النطاق العالمي من خلال ما يلي :

- (أ) محافل الإلكترونية (قوائم خدمة listservs ومجموعات إنباء) ؛
- (ب) المحادثة بالإنترنت (التبادل الفوري للرسائل) ؛
- (ج) الصوت على الإنترنت ؛
- (د) الـ وب كام Web cam ؛
- (هـ) عقد المؤتمرات عن طريق الفيديو .

آليات إلكترونية خارج الإنترنت (وتكون أساساً وطنية ومحلية وكان يمكن أن تكون أيضاً دولية)

إن كثيراً من المناطق ، اعترافاً منها بأن الإنترنت هو آلية مفيدة لتوزيع المعلومات ، لا تملك مع ذلك حقوقاً عادلة للحصول على تكنولوجيات الإعلام الجديدة ، لاسيما التكنولوجيات التي تعمل على أساس الإنترنت . ووسائل الاتصال الواردة في هذا القسم ينبغي أن تستعملها نقاط الاتصال الوطنية لنشر المعلومات على المجتمعات المحلية . وهذه الوسائل يمكن أيضاً استعمالها من جانب المنظمات الوطنية والإقليمية الرئيسية (الأنفة الذكر) لتحقيق نشر أوسع نطاقاً على المجتمعات المحلية . وينبغي استكشاف محطات الأذاعة والتلفزيون المحلية باعتبارها آلية ممكنة للاتصال بالمجتمعات الكائنة في مواقع نائية ، واستعمالها إلى أقصى حد ممكن :

- (أ) الراديو ؛
- (ب) التلفزيون ؛
- (ج) الفاكس ؛
- (د) التلفون ؛
- (هـ) الرسائل الإلكترونية ؛
- (و) CD-ROM ؛
- (ز) المؤتمرات بالاتصالات عن بعد ؛

(ح) الكاستات الفيديو /الرقمية ؛

(ط) الرسائل بالفيديو .

الأدوات التقليدية (وهي أساساً أدوات محلية ووطنية)

يمكن استعمال هذه الأدوات أساساً بين الشركاء والمجموعات المحلية . وبالإضافة إلى ذلك فإن أدوات الاتصال هذه لها مقدرة هائلة على أن تستعملها المنظمات الوطنية لنشر المعلومات المتاحة على شبكات أخرى على مستوى عامة الشعب :

(أ) شفويًا ؛

(ب) اجتماعات (الأسواق الزراعية ، والأحداث الثقافية ، والمؤتمرات ، إلى آخره) ؛

(ج) المطبوعات (الجراند ، الملصقات ، النشرات ، المجلات ، الكتب المصورة إلى آخره) ؛

(د) الوسائط الشعبية (الأغاني ، المسرح إلى آخره) ؛

(هـ) الفنون الخطية (الورق ، المنسوجات ، إلى آخره) ؛

(و) الفلكلور .

ثانياً- الشبكات الموجودة

موضوع التركيز	الـ و ب سايت	الاسم
شبكات وآليات الاتصال لدى المجتمعات الأصلية		
العنوان الأصلي	http://www.atsic.gov.au/issues/Default.asp	Aboriginal and Torres Strait Islander Commission
حقوق الملكية الفكرية	http://www.atsic.gov.au/default.asp	
الملكية الثقافية		
حقوق الأراضي		Indigenous Cultural and Intellectual Property Project
التقريف	http://www.icip.lawnet.com.au/	
الصحة		
العدل البيئي		
العدل الاجتماعي		
التربية والتتقريف		
نظام العدالة		
لا توجد مواد متصلة		
اتصالاً مباشراً باتفاقية		
التنوع البيولوجي		

موضوع التركيز	الويب سايت	الأسم
التربية ومناهجها دراسات الحالات بشأن معرفة السكان الأصليين في ألاسكا لا توجد مواد متصلة باتفاقية التنوع البيولوجي	http://www.ankn.uaf.edu/	Alaska Native Knowledge Network
نساء المجتمعات الأصلية والقضايا المتصلة بالتمييز بين الجنسين التنوع البيولوجي وحقوق الملكية الفكرية وقضايا التنمية	No on-line presence	African Women's Development and Communication Network
حقوق الأراضي التنوع البيولوجي وحقوق الملكية الفكرية وقضايا التنمية	No on-line presence	Asian Indigenous Peoples Pact
تركيز شديد على اتفاقية التنوع البيولوجي ، غير أنها لا يوجد إلا قليل من المواد والصلات المساندة	http://www.geocities.com/TheTropics/Shores/4852/casa.html	Asociación Napguana, Panama
لا توجد مواد متصلة بمباشرة باتفاقية التنوع البيولوجي	http://www.afn.ca/	Assemblée des Premières Nations / Assembly of First Nations
قضايا مصائد الأسماك لدى السكان الأصليين في ولاية كولومبيا البريطانية قلة من المواد التي تناقش اتفاقية التنوع البيولوجي ، غير أنها لا توجد وثائق ذات أهمية محسوسة	http://www.bcafc.org/	British Columbia Aboriginal Fisheries Commission

موضوع التركيز	الويب سايت	الاسم
حقوق اجتماعية وسياسية للسكان الاصليين ، وحقوق على الاراضي عدة بيانات ومواد بشأن قضايا اتفاقية التنوع البيولوجي ، غير أنه لم يتم تحديثها على مدى أكثر من سنة	http://www.pangea.org/~coam/coica.htm	Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica (COICA)
	No on-line presence	Cordillera People's Alliance
لا توجد مواد متصلة مباشرة بقضايا التنوع البيولوجي	http://www.fnen.org/	First Nations Environmental Network
	http://niec.net/ipcb/events/index.html	Indigenous Coalition Against Biopiracy
علم الآثار القديمة قانون إعادة توطين وحماية مقابر المجتمعات الأمريكية الأصلية مشروع تنوع الجينومات البشرية التكنولوجيا الأحيائية التراث الثقافي والأنثروبولوجي والبحوث الجينية بشأن السكان الأصليين	http://www.ipcb.org/	AKA: Indigenous Peoples Council on Biocolonialism

موضوع التركيز	الويب سايت	الاسم
<p>العدالة البيئية العدالة الاجتماعية الجودة البيئية والبقاء التقاضي المواد السمية والتلوث النووي والتعدين والتلوث وتنمية الطاقة والنفايات الحقوق على الأراضي لم تعالج مباشرة إلا قليلاً في اتفاقية التنوع البيولوجي (على الرغم من أن الـ IEN تساند مباشرة أنشطة السكان الأصليين في اتفاقية التنوع البيولوجي)</p>	<p>http://www.ienearth.org/</p>	<p>Indigenous Environmental Network</p>
<p>حقوق الملكية الفكرية والسكان الأصليين مع التركيز بنوع خاص على إيجاد تصنيف " للسكان الأصليين " في مجال تسجيل المناطق على الإنترنت (اختصار Ind) ." (للـ "indigenous")</p>	<p>http://www.world.std.com/~iipc/</p>	<p>Indigenous Intellectual Property Constituency</p>
	<p>http://iaip.gn.apc.org/</p>	<p>International Alliance of the Indigenous-Tribal Peoples of the Tropical Forests Alianza Mundial de los Pueblos Indigenas- Tribales de los Bosques Tropicales</p>
	<p>No online presence</p>	<p>Indigenous Peoples' Biodiversity Network</p>
	<p>No online presence</p>	<p>Indigenous Women's Environmental Network</p>

موضوع التركيز	الويب سايت	الاسم
حقوق الإنسان قليل من المواد على الخط تتعلق باتفاقية التنوع البيولوجي (إعلان واحد)	http://www.treatycouncil.org/	International Indian Treaty Council
	No online presence	Maori Congress
التنوع البيولوجي اتفاقية التنوع البيولوجي (أ ت ب)	No online presence	North American Indigenous Peoples Biodiversity Project In affiliation with: Indigenous Environmental Network (IEN) Institute for Agriculture and Trade Policy (IATP)
السياحة الثقافية والسياحة الإيكولوجية نشرة إعلامية تغطي العلاقة بين اتفاقية التنوع البيولوجي والسياحة لدى مجتمعات السكان الأصليين	http://www.rethinkingtourism.org/index.html	Rethinking Tourism Project
NGO NETWORKS		
حقوق الإنسان حقوق السكان الأصليين قضايا الحقوق على الأراضي لا توجد وثائق على الخط بشأن قضايا اتفاقية التنوع البيولوجي	http://www.amanakaa.org/	Amanaka'a Amazon Network
حقوق الإنسان حقوق السكان الأصليين قضايا الحقوق على الأراضي بعضة إعلانات عن حقوق الملكية الفكرية ومجتمعات السكان الأصليين	http://www.amazoncoalition.org/	Amazon Coalition - Coalition in Support of Amazonian Peoples and Their Environment

موضوع التركيز	الويب سايت	الاسم
تغطية مؤتمر ١٩٩٧ لا توجد وثائق على الخط تتعلق باتفاقية التنوع البيولوجي (أ ت ب)	http://www.geocities.com/CapitolHill/Senate/8340/	Asia Pacific People's Assembly
حقوق السكان الأصليين الاجتماعية والسياسية ، الحقوق على الأراضي برنامج للتنوع البيولوجي إنشئ حديثاً ، غير أن هذا البرنامج لم يدمج إلا قليلاً في وفود السكان الأصليين الذين عملوا في مجال الاتفاقية ، ولا توجد وثائق على الخط بشأن قضايا أ ت ب	http://www.cwis.org/	Center for World Indigenous Studies
حقوق السكان الأصليين على الأراضي ، وحقوقهم المدنية والثقافية توجد بعض الوثائق بشأن أ ت ب تتعلق بأنشطة ريو +٥ ، ولكن لم يحدث أي تحديث منذ ١٩٩٧	http://www.itpcentre.org/me_index.htm	The Earth Council Indigenous Peoples, Mother Earth and Spirituality Project
	http://www.ftpp.or.ke/fan/	Forest Action Network
	http://www.wrm.org.uy/	Forest eople's Programme World Rainforest Movement
	No online presence	Forum for Biodiversity and Food Security, India
	http://www.frlht-india.org/	Foundation for Revitalisation of Local Health Traditions

موضوع التركيز	الويب سايت	الأسم
حقوق الملكية الفكرية والموارد النباتية الجينية تغطية طيبة وواسعة النطاق لـ أ ب ت في النشرة المسماة جرين GRAIN بشأن المشاتل ، والتركيز على IPR ، ومناقشة قليلة للقطاعات الأخرى المتصلة بالمجتمعات الأصلية	http://www.grain.org/	Genetic Resources Action International
حقوق الملكية الفكرية وموارد النباتات الجينية الزراعة الدولية والسياسة التجارية التركيز على IPR ، و قليل من المناقشة حول القطاعات الأخرى المتصلة بالسكان الأصليين	http://www.iatp.org/	Institute for Agriculture and Trade Policy
تغطية القضايا المتعلقة بـ أ ب ت في مجال المؤتمرات وموجز مواضيعي غير أنه قديم ولم تدرج فيه التطورات الحديثة	http://iisd1.iisd.ca/	International Institute for Sustainable Development
	No online presence	KWIA - Flemish Support Group for Indigenous Peoples
	No online presence	NGO Working Group on Indigenous Knowledge and Biodiversity (Environment Liaison Centre International, Kenya)
	http://www.indiaserver.com/betas/vshiva/pcom.htm	People's Commission on Biodiversity, Indigenous Knowledge and People's Rights Research Foundation for Science, Technology & Ecology
	http://riod.utando.com/	International NGO Network on Desertification and Drought

موضوع التركيز	الويب سايت	الاسم
حقوق الملكية الفكرية والموارد النباتية الجينية تغطية طبية لقضايا الـ أ ت ب ، مع التركيز على IPR	http://www.colnodo.org.co/semillas/	Revista Semillas de la Economía Campesina
	http://www.rafi.org/	Rural Advancement Foundation International
	http://www.sppf.org/	South Pacific Peoples' Foundation
	http://www.terralingua.org/	Terralingua - Partnerships for Linguistic and Biological Diversity
	No online presence	Thai Networking on Community Rights and Biodiversity (BIOTHAI)
	http://www.twinside.org.sg/	Third World Network
	http://www.rainforest.org/	Tropical Rainforest Coalition
	No online presence	UBINIG - Policy Research for Development Alternatives, Bangladesh
	http://www.ukabc.org/	UK Agricultural Biodiversity Coalition
	http://users.ox.ac.uk/~wgtrr/	Working Group on Traditional Resource Rights
شبكات الجامعات والشبكات الحكومية الدولية والشبكات الحكومية والشبكات الإيمانية		
	http://arctic-council.usgs.gov/	Arctic Council
	http://www.carc.org/	Canadian Arctic Resources Committee
	http://www.spri.cam.ac.uk/	Cambridge University - Scott Polar Research Institute
	http://www.nuffic.nl/ciran/ http://www.nuffic.net/common.asp?id=435&instantie=0	Centre for International Research and Advisory Networks
	http://www.bellanet.org/enrap/ http://www.enrap.org/ http://www.ifad.org/	Electronic Networking for Rural Asia/Pacific International Fund for Agriculture Development (IFAD)
	http://www-trees.slu.se/	FAO - Forests, Trees and People Program

موضوع التركيز	الـ و ب سائت	الاسم
	http://www.mssrf.org/fris9809/	Farmers' Rights Information Service
	http://www.globalknowledge.org/	Global Knowledge Partnership The Global Knowledge for Development (GKII Discussion)
	http://strategis.ic.gc.ca/SSG/ip00001e.html	Industry Canada Intellectual Property Policy Directorate (IPPD)
	http://www.idrc.ca/biodiversity/	International Development Research Centre - Biodiversity Programs
	http://www.ilo.org/public/english/employment/ent/coop/indischo.htm	Interregional Programme to Support Self-Reliance of Indigenous and Tribal Communities through Cooperatives and other Self-Help Organizations (INDISCO) International Labour Organization (ILO)
	http://source.bellanet.org/medplant/	Medicinal Plant Network International Development Research Centre Regional Office for South Asia
	http://www.rbgekew.org.uk/peopleplants/index.html	People and Plants Programme UNESCO Royal Botanic Gardens, Kew
	http://wbln0018.worldbank.org/essd/indigenous.nsf/home	Red Indigena Indigenous People Professional Directory (IPPD) World Bank
	http://www.sprep.org/ws/	South Pacific Regional Environment Programme
	http://www.worldbank.org/afr/ik/index.htm	World Bank Indigenous Knowledge Initiative

ثالثاً - إنشاء الشبكات وتطويرها

١- يمكن إيجاد آليات الاتصال البدئية من خلال نقطة الاتصال المواضيعية .

- ٢- توصيات تتعلق بالأشكال والبروتوكولات والمعايير ، يمكن اخذها من تقرير الاجتماع غير الرسمي المعني بالأشكال والبروتوكول والمعايير الذي عقد في مونتريال في فبراير ٢٠٠٢ ، وهو يشمل أيضاً معايير الأمان التي تأخذ في الحسبان شواغل مجتمعات السكان الأصليين والمحليين المبينة بوضوح لحماية المعرفة التقليدية في شبكات الاتصال .
- ٣- تبين المانحين الاحتمالين .
- ٤- ينبغي أن تندمج الشبكة في هيكل معماري موزع (distributed architecture) تظل فيه ملكية البيانات بين يدي الحراس عليها .
- ٥- ينبغي أن تضع الشبكة وتستهمل محافل إلكترونية بشأن الحفظ والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي وهي محافل تنشأ نقطة الاتصال المواضيعية كي تستعملها مجتمعات السكان الأصليين والمحليين .
- ٦- ينبغي أن تساند الشبكة قابلية الاستدامة من خلال المساندة المتبادلة وتبادل الخبرات وتعزيز أنشطة بناء القدرة .
- ٧- تعزيز استعمال " عرض الحزام السريع " fast-bandwidth " بين المناطق وتطبيق التكنولوجيات المناسبة بعد التحوير اللازم كي تنطبق على المجالات التي لا تتمتع بالمساواة في فرص الحصول على التكنولوجيات .
- ٨- ينبغي أن تستوعب الشبكة استعمال عدة لغات .
- ٩- ينبغي وضع سياسات للاستعمال تكفل ما يلزم من تبادل المعلومات .
- ١٠- ينبغي أن يطلب من المنظمة العالمية للملكية الفكرية أن تستكشف استعمال الأدوات والآليات المناسبة التي تستطيع أن توفر ضمانات أمان وحماية لإدارة المعلومات المتاحة من خلال شبكة نقاط الاتصال .

المرفق الثاني

قائمة المشاركين

1. Asociación Andes
Mr. Alejandro Argumedo
Director
Ruinas 451
Cusco
Peru
Tel.: 51 84 245 021
Fax: 51 84 232 603
; andes@andes.org.peE-mail:
ipbn@web.net

2. Asociación Ixacavaa de Desarrollo e
Información Indígena
Ms. Esther Camac Ramirez
Directora Ejecutiva
Del Faro del Caribe 500 Sur, 100 Oeste
y 100 Sur
San José
Costa Rica
Fax: 506 286 3073

3. Balkanu Cape York Development
Corporation
Mr. Sebastian Jake
Media and Communications
Tel.: 61 4 2883 2887/61 740519089
Fax: 61 7 4051 2270
Sebastián.Jake@cydn.com.auE-mail:

4. Centre for Information and
Documentation on Environment (CIDE)
Mr. Jean Célestin Tchouen
Technical Coordinator CHM
Deputy Chief
B.P. 7814
Yaoundé, Cameroon
Tel.: 237 220 5581
Fax: 237 2219405/237 223 9232
; cbd.chmcam@camnet.cmE-mail:
tjclily@yahoo.com

5. Centro de Estudios Aymara
Mr. Carlos Mamani Condori
Casilla de Correo 79 79
La Paz
Bolivia
Tel.: 591 2 289 01 07

Fax: 591 2 222 3766
CEAmamani@acelerete.comE-mail:

6. Centro de Formación de la
Cooperación Española (CFCE)
Mr. Víctor Navalpotro
Director
Calle Arenales 583 – Casilla 875
Santa Cruz de la Sierra
Bolivia
Tel.: 591 3 335 1311/1322
Fax: 591 3 332 8820/2217
cifaeci@cif.aeci.org.boE-mail:
www.aeci.org.boWeb:

7. Confederación de Pueblos Indígenas
de Bolivia
Mr. Saul Chavez Orosco
Vicepresidente
Santa Cruz
Bolivia
Tel.: 591 3 3498494
Mobile: 71695590
cidob@scbbs.com.boE-mail:

8. Confederación de Pueblos Indígenas
de Bolivia
Ms. Julia Mosua Pérez
Secretaria de Comunicación
Santa Cruz
Bolivia
Tel.: 591 3 3498494
Mobile: 71695590
cidob@scbbs.com.boE-mail:

9. Confederación Sindical Unica de
Trabajadores Campesinos de Bolivia
Mr. Raul Rocha Ayala
Secretario Recursos Naturales y Medio
Ambiente
Av. Saavedra
La Paz
Bolivia
Tel.: 591 2 2 221 360/ Oruro 591 2
5252917
Mobile: 71850453
Fax: 591 2 2221360/ Oruro 591 2
5260019

rocha@nogal.oru.entelnet.boE-mail:

10. Consejo Nacional de Ayllus y
Markas del Qullasuyu
Mr. Gregorio Choque
Mallku de Educación y Medio Ambiente
La Paz
Bolivia

Tel/Fax: 591 2 248 3948
conamaq@ceibo.entelnet.boE-mail:

11. Consejo Nacional de Ayllus y
Markas del Qullasuyu
Ms. Viviana Lima
Mama Talla de Educación y Genero
La Paz
Bolivia

Tel/Fax: 591 2 248 3948
conamaq@ceibo.entelnet.boE-mail:

12. Cooperación Austriaca para el
Desarrollo

Mr. Georg Grumberg
Asesor de Proyectos
Oficina Regional Centroamericana
Plaza España 1c.al lago
Managua, Nicaragua
Apdo. Postal 3173
Tel.: 505 2663316
Fax: 505 266-424
coopaust@cablenet.com.niE-mail:

13. Coordinadora de las Organizaciones
Indígenas de la Cuenca Amazonica
(COICA)

Mr. Edwin Vasquez Campos
Coordinador de Area de Medio
Ambiente
Av. San Eugenio No. 981
Lima
Peru
Tel.: 511 471 7118/511 472 2683
Fax: 511 472 4605

14. Coordinador Area de Comunicación
Mr. Gabriel Mariaca Iturri
Avda. 20 de Octubre 2287 esq. Rosendo
Gutiérrez
La Paz

Bolivia
Tel.: 591 2 242 3233
Fax: 591 2 242 3686
gmariaca@fondoindigena.orgE-mail:
www.fondoindigena.orgWeb:

15. Coordinador Mapuche de Neuquén
Mr. Jorge Nahuel
Coordinador
Sarmiento No. 1010 (CP 8300)
Neuquén, Capital
Argentina

Tel.: 54 229 448 5237
Fax: 54 299 448 5237
jnahuel@hotmail.comE-mail:

16. Dirección General Asuntos
Multilaterales
Ms. Jimena Nasif
Técnico Responsable del Escritorio de
Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible
La Paz, Bolivia
Tel.: 591-2 240 8900
jimenasif@hotmail.comE-mail:

17. Environmental Committee of the
Municipality of Sannikiluaq
Ms. Miriam Fleming
Sannikiluaq, Nunavut
Canada XOA OWO
Tel.: 867 266 8929
Fax: 867 226 8837
mbleming@polarland.comE-mail:

18. Environment Canada
Mr. Robert McFetridge
Advisor
Biodiversity Convention Office
5489 Edgewater Dr.
Ottawa ON
Canada K4M 1B4
Tel.: 1613 692 4896
Fax: 1613 692 6126
rmcfet@sympatico.caE-mail:

19. Fundacion para la Promoción del
Conocimiento Indígena
Mr. Onel Masardule Arias
Coordinator Regional
Ave. Cuba Calle 32 Edificio Cermu

3er. Piso Oficina 5C

Panama

Tel.: 507 2 275 090

Fax: 507 2 275 090

[;masardule@tutopia.com](mailto:masardule@tutopia.com)E-mail:

fpci@cableonda.net

20. Global Development Gateway

(World Bank)

Development Gateway Indigenous

Peoples-Guide

gateway@fondoindigena.orgE-mail:

Web:

www.developmentgateway.org/indigeno
[us](http://www.developmentgateway.org/indigeno)

21. Indigenous Information Network

Ms. Lucy Mullenkei

P.O. Box 74908-00200 City Square

Nairobi

Kenya

Tel.: 254 2 723 958

Fax: 254 2 729 607

[;iin@iin.co.ke](mailto:iin@iin.co.ke)E-mail:

mullenkei@yahoo.com

22. Indigenous Peoples Biodiversity

Information Network Tulalip Tribes of
Washington

Mr. Preston D. Hardison

Technical Adviser

7615 Totem Beach Rd

Marysville WA 98271

United States of America

Tel.: 1 206 5270119/360 651-4471

Fax: 1 206 5270119

prestonh@comcast.comE-mail:

23. Indigenous Peoples' Secretariat on
the CBD

Ms. Tamara Dionne-Stout

Indigenous Communication Officer

Place Vincent Massey, 9th Floor, 351 St.

Joseph Blvd.

Hull QC

Canada K1A 0H3

Tel.: 819 953 5819

Fax: 819 953 17 65

Tamara.dionnestout@ec.gc.caE-mail:

24. IUCN Social Policy Advisor

Mr Gonzalo Oviedo

10, Chemin de la Redoute

Nyon CH-1260

Switzerland

Tel.: 41 22 362 38 04

Fax: 41 22 362 38 04

gonzalo.oviedo@iucn.orgE-mail:

www.iucn.orgWeb:

25. Ministerio de Asuntos Campesinos y

Pueblos Indígenas

Ms. Litza Lazarte

Técnico Viceministerio Asuntos

Campesinos

26. Ministerio de Desarrollo Sostenible y
Planificación

Ms. María Elvira Ripa de Marconi

Directora General Biodiversidad

Dirección General Biodiversidad

Avenida Mariscal Santa Cruz No. 1092

Edificio Ex Comibol Piso 6

La Paz, Bolivia

Tel.: 591-2 22310966

Fax: 591-2 22310966

27. Office of Environmental Response
and Coordination

Ms. Tarita Holm

National Biodiversity Coordinator

P.O. Box 7086

Koror PW 96940

Palau

Tel.: 680 488 6950 ext 243/249/250

[; ErcPalau@hotmail.com](mailto:ErcPalau@hotmail.com)E-mail:

tarita_holm@hotmail.com

28. Organizaciones Indigenas de la
Cuenca Amazonica

Mr. Antonio Jacanamijoy Tisoy

Calle 23 No. 34-50

Bogotá

Colombia

Tel.: 571 244 0873

Fax: 571 269 8760

coicacol@007mundo.comE-mail:

29. Russian Association of Indigenous
People of the North (RAIPON)

/...

Dr. Vladimir Bocharnikov
Leading Research Associate
Prospekt Veranadskogo 37, Korp. 2,
Office 527
Moscow 117415

Russian Federation
Tel.: 74232 520915
Fax: 7095 930 4468/74232312159
; Vladimir.Bocharnikov@vvsu.ruE-mail:
vbocharnikov@yahoo.com

30. Secretariat of the Convention on
Biological Diversity
Ms. Henrietta Marrie
Programme Officer Traditional
Knowledge
393 St-Jacques, Suite 300
Montreal, Canada
Tel: 514-288-2220
Fax: 514-288-6588
henrietta.marrie@biodiv.orgE-mail:

Computer Specialist
PO BOX 25046 MS 302
Denver CO 80225
United States of America
Tel.: 303 202 4244
Fax: 303 202 4219
john@usgs.govE-mail:
; <http://www.biology.gov>Web:
www.nbio.gov

31. Secretariat of the Convention on
Biological Diversity
Mr. Marcos Silva
Programme Officer Clearing-House
Mechanism
393 St-Jacques, Suite 300
Montreal, Canada
H2Y 1N9
Tel: 514-288-2220
Fax: 514-288-6588
marcos.silva@biodiv.orgE-mail:

35. Viceministerio de Medio Ambiente y
Recursos Naturales
Ing. Verónica Helguero
Responsable CHM Unidad de Recursos
Genéticos
Dirección General de Biodiversidad
Av. Mariscal Santa Cruz, Esquina Oruro
Edificio Ex Comibol 6 Piso Oficina 613
La Paz-Bolivia
Tel: 591-2 313042
Fax: 591-2 3113042
vero_helguero@msn.comE-mail:

32. Taller de Historia Oral Andina
Mr. Carlos Mamani
Calle León M. Loza No. 1189
La Paz
Bolivia
Tel.: 591 2 483 395
Fax: 591 2 483395
thoalp@ceibo.entelnet.boE-mail:

36. Viceministerio de Medio Ambiente y
Recursos Naturales
Ms. Beatriz Zapata Ferrufino
Jefe de Unidad Recursos Genéticos
Dirección General de Biodiversidad
Av. Mariscal Santa Cruz, Esquina Oruro
Edificio Ex Comibol 6 Piso Oficina 613
La Paz, Bolivia
Tel.: 591-2 2313042/2310966
Fax: 591-2 2313042/2310966
; beazafe@hotmail.comE-mail:
beazafe@megalink.com

33. Unidad de Gestión Territorial
Indígena Asuntos Indígenas
Mr. Eulogio Ibañez Noza
Jefe
Edificio Orión Calle Sánchez Lima esq.
Ecuador No. 2072
La Paz, Bolivia
Tel.: 591-2 2424848

37. Viceministerio de Asuntos Indígenas
Ms. Alexia Paredes Prieto
Salud Intergral Intercultural
Unidad de Desarrollo Humano y Gestión
Social
Tel.: 591-2 2424580 ext. 116
Mobile: 591-2 719 35302
Fax: 591-2 2112191/2210791

34. U.S Geological Survey/National
Biological Information Infrastructure
Mr. John Clark

; alexiparedes13@yahoo.esE-mail:
alexipare13@hotmail.com

38. Western Australian Aboriginal
Native Title Working Group
Mr. Glen Kelly
Coordinator
PO Box Y3070 East St Georges Tce
Perth WA 6892
Australia
Tel.: 61 08 9220 3223
Fax: 61 08 9220 3282
glen.kelly@atsic.gov.auE-mail:

/...